

**I. PODATKI O ROKOPISU**

Naslov rokopisa:  
**À plus 1 - Livre de l'élève**

Vrsta rokopisa:  
**UČBENIK**

Avtor/ Avtorji:  
**Lauréda Kharbache, Ana Carrión, Ludovic Gaucher, Matilde Martinez Sallès, Michèle Bosquet, Yolanda Rennes**

Založba:  
**ROKUS KLETT, d. o. o., Stegne 9b, Ljubljana**

Učno gradivo bo namenjeno naslednjemu/-im vzgojnoizobraževalnemu/-im programu/-om:

**osnovnošolsko izobraževanje**

vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami

osnovno glasbeno izobraževanje

gimnazijsko izobraževanje  splošno  strokovno

nižje poklicno izobraževanje

srednje poklicno izobraževanje/ dualni sistem

srednje poklicno izobraževanje/ šolski sistem

srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje

poklicno-tehniško izobraževanje

drugo:

Ime programa/programov: <small>(obdelovalec lesa, kuhar, zlatar, oskrbnik, kemijski tehnik...)</small> <b>Osnovna šola</b>	Predmet: <b>Francoščina kot 2 tuji jezik ali kot izbirni predmet</b>	Razred: <b>7.-8.</b> Število ur <b>70-70</b>
Ime programa/programov: <small>(obdelovalec lesa, kuhar, zlatar, oskrbnik, kemijski tehnik...)</small>	Predmet:	Letnik: Število ur:
Ime programa/programov: <small>(obdelovalec lesa, kuhar, zlatar, oskrbnik, kemijski tehnik...)</small>	Predmet:	Razred: Število ur:



**II. VRSTA RECENZIJE**

**Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje**

**Ocena metodično didaktične ustreznosti**

**Ocena razvojno psihološke ustreznosti**

Izjavljamo, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov.

Datum oddaje rokopisa: <b>11.11.2015</b>	Podpis odgovorne osebe založnika: <b>mag. Jelka Miranda Razpotnik</b>  Žig   <small>Založba Rokus Klett, d. o. o., Stegne 9b, 1000 Ljubljana</small>
---	---

### III. PODATKI O RECENZENTU

Ime in priimek:

**dr. Meta Lah**

Izobrazba:

profesorica francoščine in španščine, doktorica znanosti s področja jezikoslovja

Strokovni naziv:

(mentor, svetovalec, svetnik)

Znanstveni naslov: docentka za didaktiko francoščine

(redni profesor, izredni profesor, docent, asistent, predavatelj višje strokovne šole)

### IV. BIBLIOGRAFIJA NA PODROČJU VZGOJE IN IZOBRAŽEVANJA

Avtorstvo gradiv:

**Znanstvena monografija**

LAH, Meta. *Bralno razumevanje pri pouku tujega jezika : vloga tipa in avtentičnosti besedila*, (Zbirka Razprave FF). 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2012. 214 str., ilustr. ISBN 978-961-237-540-9. [COBISS.SI-ID [263850496](#)]

**Izvirni znanstveni članek**

LAH, Meta. La lecture à haute voix en classe de langue étrangère - une activité à réhabiliter ?. *Linguistica*, ISSN 0024-3922. [Tiskana izd.], 2013, letn. 53, št. 1, str. 199-207. [COBISS.SI-ID [51951970](#)]

LAH, Meta. Medkulturno skozi čas : medkulturne vsebine v učbenikih francoščine kot tujega jezika. *Ars & humanitas*, ISSN 1854-9632. [Tiskana izd.], 2012, letn. 6, št. 2, str. 103-116. [COBISS.SI-ID [50769250](#)]

LAH, Meta. Évolution des manuels de FLE quant à l'authenticité des documents : de l'approche communicative à l'approche actionnelle. *Didactique du Fle dans les pays slaves*, ISSN 1337-9283, 2012, vol. 3, n. 1, str. 2-9, preglednica. [COBISS.SI-ID [49795682](#)]

LAH, Meta. Les traits d'oralité dans deux manuels de français langue étrangère. *Linguistica*, ISSN 0024-3922. [Tiskana izd.], 2012, 52, str. 69-85. [COBISS.SI-ID [50781282](#)]

Recenzija gradiv, sekundarno avtorstvo:

Adosphère 1, Amis et compagnie 1, Et toi, Junior plus, Ligne directe, Pourquoi pas, Sac à dos, Agenda 1, 2, Alter ego + 1, 2, Rond point 1, 2, Nouveau rond point 1, 2, Version originale 1, 2, 3, 4, Scénario 1, 2, Latitudes 1, 2, Tip top, 1, 2, 3

Druge aktivnosti:

Zunanja ocenjevalka na splošni maturi iz francoščine, mentorica študentom pedagoškega programa na pedagoški praksi.

(npr članstvo v komisijah, mentorstvo ...)

## V. PISNA OCENA

**X Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje**

Ocena metodično didaktične ustreznosti

Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Pisna utemeljitev ocene besedilnega in nebesedilnega dela prejetega rokopisa učnega gradiva:

Učbenik **À plus 1**, ki so ga napisali avtorji L.Kharbache, A. Carrión, L. Gaucher, M. Martínez Sallès, M. Bosquet in Y. Rennes, je leta 2015 izšel pri založbi La maison des langues.

Učbenik poleg Enote 0 vsebuje še 6 enot: Enchanté (Me veseli), Au collègue (V šoli – »collègue« ustreza višjim razredom naše osnovne šole, se pravi, naslovnikom učbenikov Sloveniji), Entre amis (Med prijatelji), Temps libre (Prosti čas), Au quotidien (Vsakdanjik) in C'est les vacances! (Počitnice so!).

Enota 0 je namenjena motivaciji, predstavitvi francoščine in dežel, v katerih se govori francosko in t. i. transparentnim besedam, ki jih bodo učenci prepoznali tudi v materinščini ali drugih jezikih (npr. chocolat, orange, balcon). V tej enoti avtorji že uvedejo abecedo in števila do 10 ter primer slovarskega gesla (za nalogo mora učenec v slovarju poiskati naslov učbenika in razložiti njegov pomen). Teme učbenika se v splošnem nanašajo na učenca in njegovo neposredno okolje, kot je za to stopnjo tudi določeno v učnem načrtu.

Enoti 0 sledi razdelek *Bienvenue – découvrons À plus*. V tem razdelku gre za nekakšen kviz, vajo izbirnega tipa, s pomočjo katere avtorji učbenika učencu predstavijo učbenik in ga pripravijo do tega, da ga razišče, še preden ga bo zares začel uporabljati. Gre za predstavitev uporabljenih ikon, razdelkov, ipd. Del se mi zdi zelo koristen, saj gre za raziskovanje učbenika; ta dejavnost bo brez dvoma pripomogla k učinkovitejši uporabi.

**Slovnične teme** so v učbeniku večinoma uvedene na induktiven način, z besedili, ki so vsaj na videz avtentična. Pristop avtorjev k obravnavanju slovnice in besedišča je zelo sistematičen, kar bo po vsej verjetnosti ugajalo slovenskim učiteljem francoščine, ki slovnici poglavja običajno dopolnjujejo s fotokopijami; menim, da pri tem učbeniku to dostikrat ne bo potrebno. Slovnica in besedišče sta predstavljena pregledno, ob vsakem poglavju, v tabelah z naslovom *Nos outils* (Naša orodja).

Obravnavana slovnici poglavja sledijo komunikacijskim ciljem; tako je npr. že v 4. enoti obravnavana prva oseba pogojnika (*Je voudrais, j'aimerais*), v zadnji enoti pa pretekli čas *passé composé* (tudi z glagolom *être*). Slovnica je pregledno predstavljena tudi na koncu učbenika, v poglavju *Précis grammatical*, dodane pa so tudi spregatve glagolov (poglavje *Conjugaison*).

Sporazumevalne dejavnosti – branje, poslušanje, pisanje in govor – v učbeniku niso predstavljene v posebnih razdelkih; so vključene v posamezne enote, naravno. Besedila, ki so uporabljena kot iztočnice, so kratka, vendar dovolj zahtevna. Navodila za ustno sporočanje so dobro zastavljena in predvidevajo tudi delo v parih in skupinah. Slušna besedila so predstavljena na priloženem CD-ju; posneta so v studiu in pokrivajo različna poglavja, predstavljena v učbeniku.

**Izgovor in intonacija** sta predstavljena v razdelku *Phonétique*. Predstavljenih je nekaj poglavij, ki povzročajo težave slovenskim govorcem (npr. nosniki v 4. enoti), pomembno pa je, da se z (nadaljevanje na naslednji strani)

## VI. POVZETEK OCENE

Pregledano učno gradivo v celoti:

ustreza

delno ustreza

ne ustreza

Glede na recenzijo mi je potrebno učno gradivo predložiti v ponovni pregled:

da

ne

## VII. DODATNE OPOMBE

izgovorom avtorji sploh ukvarjajo in s tem učencem sporočajo, da je to pomemben vidik učenja in govorenja tujega jezika.

V učbeniku so posebna poglavja, namenjena **medpredmetnemu povezovanju**. Po vsaki drugi enoti najdemo dve strani, namenjeni povezovanju z dvema različnima predmetoma – po drugi enoti z matematiko in biologijo, po četrti z državljansko vzgojo in etiko ter glasbeno vzgojo, po šesti enoti z umetnostjo in geografijo. Z medpredmetnim povezovanjem bo učenje jezika postalo bolj osmišljeno. Po vsaki drugi enoti v učbeniku najdemo tudi test – večinoma preverja poznavanje slovnice in besedišča – in del **Communication**, v katerem ima učenec na voljo seznam, s katerim lahko preveri, če je usvojil poglavja, predstavljena v dveh enotah. Test in razdelek **Communication** sta dobro zastavljena in bosta učencu (in učitelju) pomagala preveriti usvojeno znanje; hkrati pa bo učenec z njuno pomočjo lahko uzavestil, kaj se je naučil in kaj mu morda še manjka.

S **kulturnega in civilizacijskega** vidika je učbenik bogat. Predstavlja tako Francijo kot tudi nekatere druge dežele; posamezne teme so vključene v dele, namenjene medpredmetnemu povezovanju (npr. poglavje o slikarju Claudu Monetu v del, namenjen povezovanju z likovno vzgojo oz. umetnostjo). Veliko civilizacijskih tem je vključenih v dele učbenika z naslovom **Mag.com**. Nekatere teme bodo učence verjetno precej zanimale (npr. poglavje o oblačilnih slogih na strani 56, *C'est quoi ta tribu?*). Kar v učbeniku manjka – kot je običajno za učbenike, pisane za uporabnike vseh narodnosti – je povezava s kulturo maternega jezika uporabnikov, na kar bo moral misliti učitelj.

Po vsaki enoti je predstavljen **Notre projet final** (Naš končni projekt), opravilo. Teme so zanimive – npr. pripraviti idealni urnik za razred, posneti video predstavitev (podobne teme bo učitelj morda moral zaradi tehničnih pogojev nekoliko prilagoditi), predstaviti zgodovino določene jedi in podobno.

V zadnjem delu učbenika najdemo razdelek **Jeu** (igre). V njem je predstavljenih šest skupinskih iger – ena za vsako enoto – ki se jih bodo učenci lahko igrali v razredu. Nekatere bodo že poznali, na primer Vislice ali Potapljanje ladjic, druge bodo nove; vse pa so zastavljene tako, da učitelj z njimi utrjuje določena poglavja, predstavljena v prejšnji enoti.

Ob koncu učbenika so še zapisi slušnih besedil in dva zemljevida – zemljevid držav, ki so vključene v Frankofonijo in zemljevid sveta.

Učbenik smiselno dopolnjujeta delovni zvezek in zgoščenka s slušnimi besedili. Na voljo je tudi elektronska različica učbenika.

Učbenik **À plus 1** je ambiciozno zastavljen učbenik za poučevanje in učenje francoščine kot tujega jezika, zato menim, da bo za ciljno skupino, učence 8. in 9. razreda osnovne šole, predstavljal dovolj velik izziv, da se bodo francoščine lotevali z veseljem. Je raznolik in pester, ustreza učnemu načrtu in sodobnim smernicam za poučevanje tujih jezikov, zato ga predlagam v potrditev.

Gjaldiana, 11. 11. 2015

*Dubalar*